
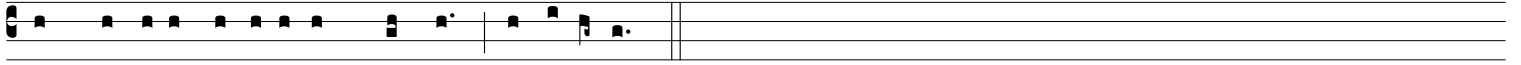
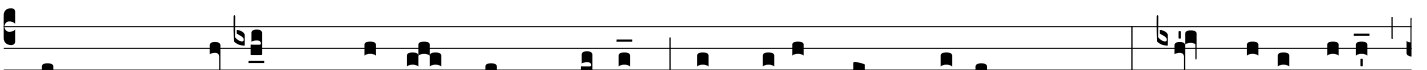
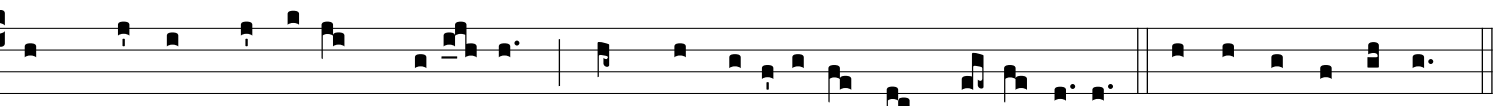


# The Transfiguration of Our Lord Jesus Christ at 2nd Vespers.

∇.   
**D**E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dómine ad adjuvándum me festína.

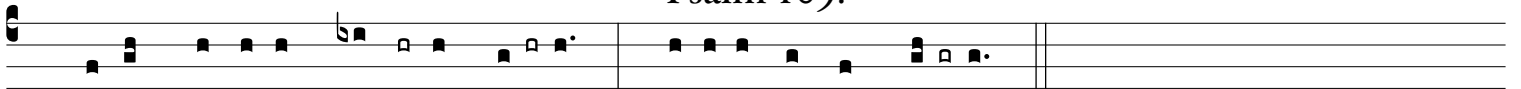
  
Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et  
  
in saécula saeculórum. Amen. Allelú-ia.

∇. O God, come to my assistance. R̄. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant.   
i. g. **A**Ssumpsit Jé-sus \* Pétrum, et Jacóbum, et Jo-ánnem frátrem é-jus, et dúxit é-os  
  
in móntem excélsu-m se-ór-sum, et transfigurá-tus est ante é-os. E u o u a e.

Jesus took Peter and James, and John his brother, and led them up unto a high mountain apart, and was transfigured before them.

## Psalm 109.



1. Di-xit Dóminus Dómino me- o : \* Sede a *dextris* me- is :

2. Donec ponam inimícos tuos, \* scabéllum pedum tuórum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : \* domináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípiu-m in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : \* ex útero ante lucíferu-m genui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : \* Tu es sacerdos in ætérnum secúndum ór-dinem Melchisedech.

6. Dóminus a *dextris* tuis, \* confrégit in die iræ suæ reges.

7. Judicábit in natió-nibus, implébit ruínas : \* conquassábit cápita in terra multórum.

8. De torrén-te in via bibet : \* proptérea exaltábit caput.

9. Glória Pátri, et Filio, \* et Spirítui Sáncto.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémper, \* et in saécula saeculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

2. Ant.  
8. G

**R** Espléndu- it \* fáci- es é- jus sicut sol, vestiménta autem é- jus fácta sunt álba sicut  
nix, alle- lú- ia. E u o u a e.

His face did shine as the sun, and His raiment became white as snow, alleluia.

Psalm 110.

1. Confi- tébor tibi, Dómine, in toto corde **me-** o : \* in consí- li- o justórum, et  
congrega- ti- ó- ne. *Flex :* su- órum, †

2. Magna ópera **Dómini** : \* exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus : \* et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : \* escam dedit *timéntibus* se.

5. Memor erit in *sæculum* testaménti **sui** : \* virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo* :

6. Ut det illis hereditátem **géntium** : \* ópera mánuum ejus véritas, *et judícium*.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus : † confirmáta in *sæculum* **sæculi**, \* facta in veritáte et *æquitáte*.

8. Redemptiónem misit *pópulo suo* : \* mandávit in *æternum* testaméntum **suum**.

9. Sanctum, et terríbile nomen ejus : \* inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : \* laudátio ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

11. Glória Pátri, et **Fílio**, \* et *Spirítui Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, et nunc, et **sémper**, \* et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

*Repeat antiphon.*

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

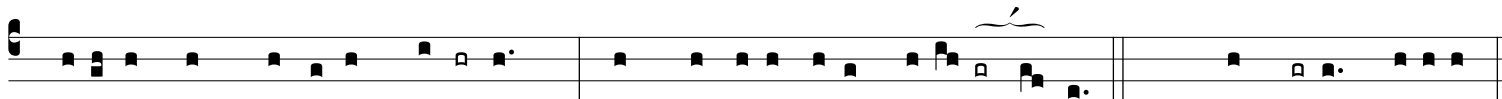
10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.



E u o u a e.

And behold, there appeared unto them Moses and Elias speaking with Jesus.

### Psalm III.



1. Be-á-tus vir, qui *timet* Dómi-num: \* in mandá-tis e-jus vo-let **ni**-mis. *Flex*: cómmodat, †

2. Potens in terra erit *semen* ejus: \* generatio rectórum *benedicétur*.

3. Glória, et divítia in *domo* ejus: \* et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: \* miséricors, et miserátor, et **justus**.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: \* quia in ætérnum *non commovébitur*.

6. In memória ætérna erit **justus**: \* ab auditióne *mala non timébit*.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: \* non commovébitur donec despiciat *inimícos suos*.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum sæculi*, \* cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet*: \* desidérium peccatórum *períbit*.

10. Glória Pátri, et Fílio, \* et Spirítui Sáncto.

11. Sicut érat in princípío, et *núnc*, et **sémper**, \* et in saécula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

5. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

4 Ant.  
6. F

**R**espóndens autem Pétrus, \* dí-xit ad Jésum: Dómine, bó-num est nos hic ésse.

E u o u a e.

And Peter answering, said to Jesus: Lord, it is good for us to be here.

## Psalm 112.

1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dómi-num**: \* laudá-te *nomen* **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini *benedíctum*, \* ex hoc nunc, et usque *in sæculum*.

3. A solis ortu usque ad *occásum*, \* laudábile *nomen* **Dómini**.

4. Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, \* et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in *altis* **hábitat**, \* et *humília* réspicit in *cælo* et *in terra*?

6. Súscitans a terra *ínopem*, \* et de stércore *érigens* **páupe-rem** :

7. Ut cóllocet eum cum *príncipibus*, \* cum *príncipibus* **pópuli sui**.

8. Qui *habitáre* facit stérilem *in domo*, \* matrem *filiórum* **letántem**.

9. *Glória* **Pátri**, et **Fílio**, \* et *Spiritui* **Sáncto**.

10. Sicut érat in *príncipio*, et *núnc*, et *sémpet*, \* et in *saécula* **sæculórum**. Amen.

*Repeat antiphon.*

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.


5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

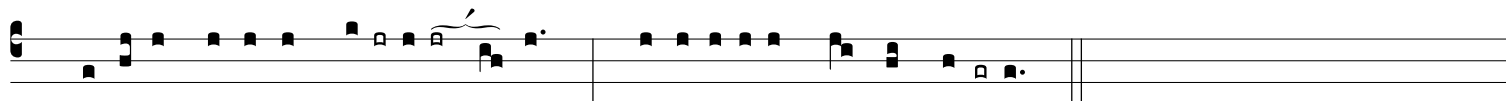
5 Ant.  
3. g.



**A**-Dhuc é o lo-quente, \* ecce nubes lúcida obumbrá-vit é os. E u o u a e.

As he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them.

Psalm 116.



1. Laudá-te Dómi-num, **omnes Gentes**: \* laudá-te e-um, *omnes pópu-li*:

2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: \*  
et véritas Dómini manet *in atérnum*.

3. Glória Pátri, et Fílio, \* et Spirítui Sáncto.

4. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, \* et in saé-  
cula saeculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. O Praise the Lord, all ye heathens; praise him, all ye nations.

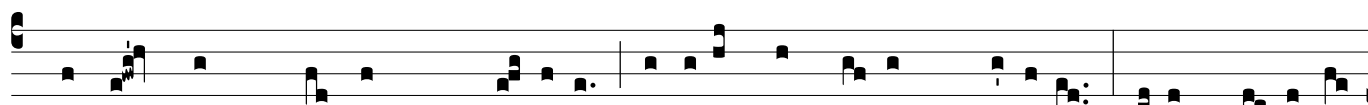
2. For his merciful kindness is ever more and more to-  
wards us; and the truth of the Lord endureth for ever.

Chapter.

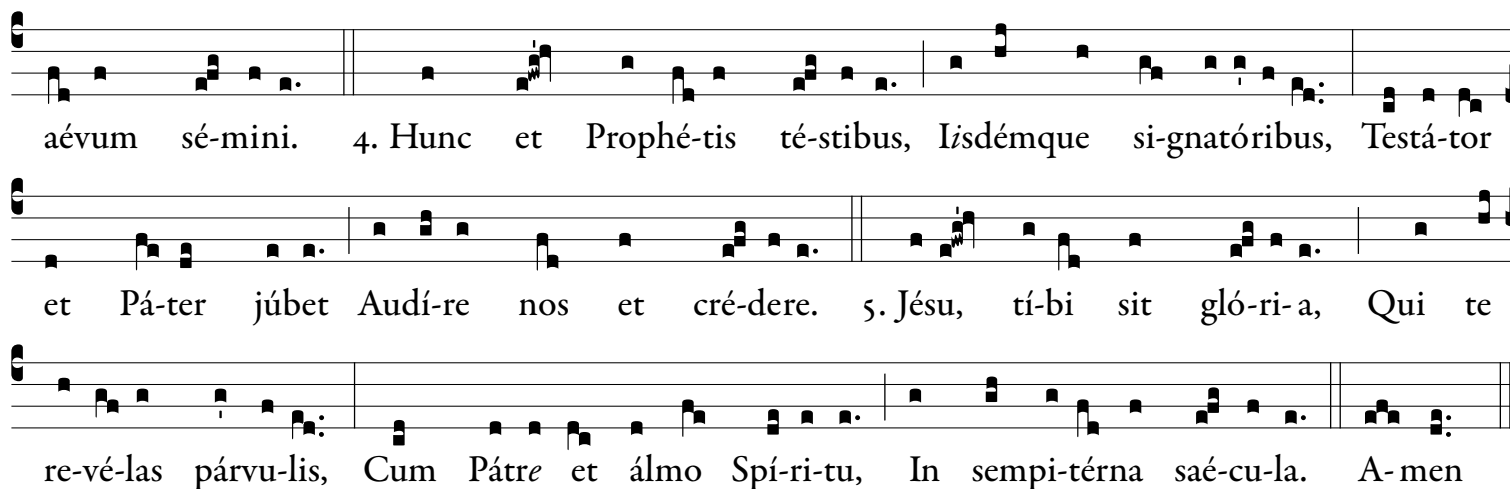
**S**ALVATÓREM expectámus Dóminum nostrum Jesum  
**Christum**, † qui reformábit corpus humilitátis nostræ, \*  
configurátum córpori claritátis suæ.

**W**E look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, who will  
reform the body of our lowness, made like to the  
body of His glory.

Hymn.  
4.



**Q**uicumque Chrístum quaé-ri-tis, Oculos in áltum tólli-te: Illic li-cé-bit  
ví-sere Sígnum per-énis gló-ri-æ. 2. Illú-stre quíddam cernimus, Quod nés-ci-at  
fí-nem pá-ti: Sublíme, célsu-m, inté-rminu-m, Antíqui-us caélo et chá-o. 3. Hic íl-le  
Re-x est génti-um, Popu-lique Re-x Judá-i-ci, Promíssus Abra-hæ pátri, Ejúsque in



aévum sé-mini. 4. Hunc et Prophé-tis té-stibus, Iisdémque si-gnatóribus, Testá-tor  
 et Pá-ter júbet Audí-re nos et cré-dere. 5. Jé-su, tí-bi sit gló-ri-a, Qui te  
 re-vé-las párvu-lis, Cum Pát-re et álmo Spí-ri-tu, In sempi-térna saé-cu-la. A-men

1. All ye who seek full longingly For Christ, lift up your eyes on high: There may ye see the vision bright, Th'eternal Son, in glorious light.

2. Behold, His splendour now appears, Who knows no change from passing years, Exalted, infinite, sublime, Before the void or heaven's prime.

3. This is the King of nations all, The King of Jewry's race

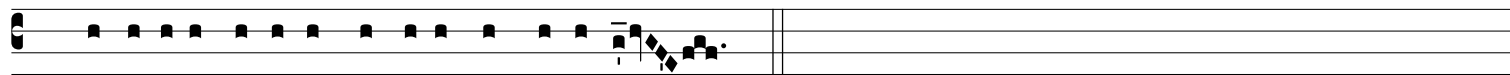
withal, Promis'd to Abraham of yore, And to his seed for evermore.

4. To Him the prophets testify, And set their seal of witness high; The Father from His heav'nly throne, Now bids us hear His only Son.

5. O Jesu, who Thyself dost show To lowly ones, all glory now To Thee, with God the Father be, And Holy Ghost eternally. Amen.



∇. Glo-ri-ó-sus appa-ru-í-sti in conspéctu Dómi-ni.



℞. Propté-re-a de-có-rem índu-it te Dómi-nus.

∇. Glorious didst Thou appear in the sight of the Lord.

℞. Therefore hath the Lord clothed Thee with beauty.

### Magnificat.

At Magn. Ant. 8. G

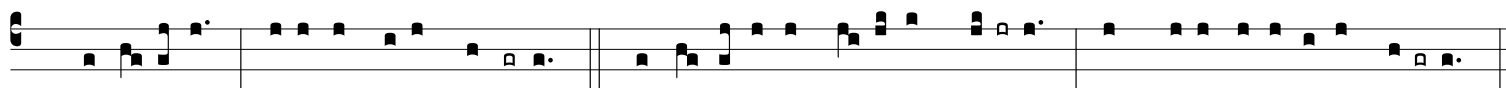


**E**T audi-éntes \* discípu-li, ce-ci-dé-runt in fá-ci-em sú-am, et timu-érunt valde: et accéssit



Jé-sus, et té-ti-git é-os, di-xítque é-is: Súr-gi-te, et no-lí-te timé-re, alle-lú-ia. E u o u a e.

And the disciples hearing, fell on their faces, and were sore afraid; and Jesus came, and touched them, and said to them, Arise, and fear not, alleluia.



1. Magní-fi-cat \* ánima mé-a Dóminum. 2. Et exultá-vit *splí-ri-tus* mé-us \* in Dé-o sa-lu-tá-ri mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillae* súæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit míhi *magna* qui pótens est : \* et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* \* timéntibus éum.
6. Fécit poténtiam in *bráchio* súo : \* dispérsit supérbos ménte *córdis* súi.
7. Depósuit poténtes *de séde*, \* et exaltávit **hú**miles.
8. Esuriéntes *implévit* **bónis** : \* et dívites dimísit *inánis*.
9. Suscépit Israel *púerum* súum, \* recordátus misericórdiæ súæ.
10. Sicut locútus est *ad pátres* nóstros, \* Abraham et sémini *éjus* in **sa**écula.
11. Glória *Pátri*, et **Fí**lio, \* et *Spiritui* **Sán**cto.
12. Sicut érat in princípío, *et núnc*, et *sémp*er, \* et in saécula *sæculórum*. Amen.



**E**T audi-éntes \* discípu-li, ce-ci-dé-runt in fá-ci-em sú-am, et timu-érunt valde: et accéssit

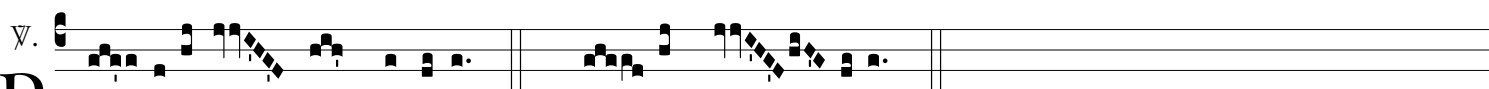


Jé-sus, et té-ti-git é-os, di-xítque é-is: Sú-r-gi-te, et no-lí-te timé-re, alle-lú-ia. E u o u a e.

### Collect.

**D**EUS, qui fidei sacraménta in Unigéniti tui gloriósa Transfiguratióne patrum testimonio roborásti, et adoptiόνem filiórum perféctam, voce delápsa in nube lícida, mirábiliter præsignásti : † concéde propítius; ut ipsius Regis glóriæ nos coherédes efficias, \* et ejúsdem glóriæ tríbuas esse consórtes. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum.

**O** GOD, who in the glorious Transfiguration of Thine only-begotten Son didst confirm the Mysteries of the faith by the witness of the fathers, and in the voice which came down from the shining cloud, didst wondrously fore-show the perfect adoption of sons: vouchsafe in Thy loving kindness, to make us coheirs with this King of glory, and to grant that we may be made partakers of that same glory. Through the same.



**B**E-nedi-cá-mus Dómino. R̄. Dé-o grá-ti-as.

V̄. Fidélium ánimæ per misericórdiam Déi requiéscant in páce.  
R̄. Amen.

V̄. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace.  
R̄. Amen.